



PRESENTACIÓN

Breve descripción: Explora el fenómeno de la adaptación cinematográfica, especialmente de las historias literarias que pasan a la pantalla. También biografías y hechos reales. La asignatura enseña a valorar y analizar este tipo de películas mediante la aproximación teórica y algunas prácticas y casos de estudio.

- **Titulación:** Comunicación Audiovisual y Periodismo
- **Módulo/Materia:**
 - Comunicación Audiovisual. Módulo VI. Materia. Formación Complementaria
 - Periodismo. Módulo V. Materia. Formación Complementaria.
- **ECTS:** 3 ECTS
- **Curso, semestre:** 3º y 4º curso, primer semestre.
- **Carácter:** optativa
- **Profesorado:** Marta Frago, profesora responsable de la asignatura.
- **Idioma:** español
- **Aula, Horario:** Aula 4. Edificio de Comunicación. Miércoles de 12 a 14 h.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Competencias)

Competencias de la asignatura:

- Distinguir la problemática particular de la adaptación al cine de novelas, obras teatrales y relatos cortos.
- Conocer la problemática de la adaptación de hechos reales y biografías al cine.
- Establecer criterios para la valoración y el análisis de adaptaciones cinematográficas concretas.
- Aprender a distinguir lo común y lo diverso a la literatura y el cine, a través de ejemplos concretos.
- Aprender a utilizar la metodología iconológica (sus herramientas) para analizar y valorar adaptaciones.

Habilidades y aptitudes:

- Realizar pruebas concretas de conversión de textos literarios en cinematográficos.
- Aprender a distinguir lo común y lo diverso a la literatura y el cine, a través de ejemplos concretos.
- Saber clasificar películas adaptadas de acuerdo con su texto de origen, su proceso de producción y realización, y el modo como se transfiere desde la literatura.
- Distinguir las adaptaciones logradas de aquellas que no alcanzan su objetivo y se malogran.
- Aprender a utilizar la metodología iconológica (sus herramientas) para analizar y valorar adaptaciones.

Competencias del Título:

Comunicación Audiovisual



CONOCIMIENTOS

- RA01 -Conocer los elementos específicos de diversas áreas de interés profesional.

HABILIDADES

- RA12 - Expresar conocimientos e ideas en el campo de la comunicación audiovisual de manera oral y escrita con corrección.

CAPACIDADES

- RA19 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- RA25 - Analizar y criticar el discurso audiovisual en alguno de los diferentes soportes, géneros o formatos.

Periodismo:

CONOCIMIENTOS

- RA01 -Conocer los elementos específicos de diversas áreas de interés profesional.
- RA03 - Reconocer los movimientos estéticos y culturales de la historia del cine, del arte, de la imagen y de la fotografía.

HABILIDADES

- RA013 - Identificar y aplicar los elementos específicos de la producción audiovisual en las distintas fases de la elaboración de contenidos audiovisuales.

CAPACIDADES

- RA22 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

PROGRAMA

Parte I: Fundamentación teórica

1) Introducción: cuestiones previas sobre la adaptación cinematográfica.

2) El proceso de adaptación.

- Palabra / imagen. La gramática de la imagen.
- Resistencias de la novela y el teatro hacia el cine. La dramatización del texto novelado y la especialización del texto dramático.
- Problemas en la adaptación de hechos reales y vidas de personas al cine.
- La narrativa como espacio común: elementos transferibles y no transferibles.
- Fidelidad vs. Cortesía. La adaptación como reinterpretación.

3) El estudio de adaptaciones cinematográficas: de la literatura al cine.

- Clasificación según tipologías y contextualización de la obra.



Universidad de Navarra

- La iconología como método de análisis.
- De la obra literaria al guión cinematográfico. Valoración de la transferencia narrativa.
- Del guión a la pantalla. Valoración de las cualidades visuales, los equivalentes y añadidos fílmicos.
- Valoración del proceso de reinterpretación.

Parte II: Caso de estudio

Se analizará una película adaptada a partir de una novela o relato literario (se indicará el título al comienzo de las clases)

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Clases presenciales: 24 horas

- **Clases expositivas del profesor (20 h.):** Se explica la parte más teórica de la asignatura. Se pretende que los estudiantes adquiera conocimientos precisos en este ámbito y que tome conciencia de las herramientas que puede utilizar para escribir y analizar adaptaciones cinematográficas. En este periodo se realizan algunos ejercicios prácticos en la propia clase, entre ellos una propuesta de *biopic*.
- **Exposición del caso de estudio (4 h.):** Se entienden como clases interactivas, donde se analiza una obra específica de adaptación. El profesor expone un caso principal, que los estudiantes deben conocer (leyendo la obra literaria y visionando la película previamente).

Trabajos dirigidos: 4 horas

- Ejercicio de adaptación, a partir de un texto (2 h.)
- Ideación de un posible biopic (2 h.)

Tutorías: 1 hora

Estudio personal: 44 horas

- Lectura de una novela y visionado de su adaptación
- Análisis de adaptaciones
- Asimilación de los conceptos teóricos y preparación para el examen

Pruebas de evaluación y exámenes: 2 horas

- Examen teórico final: 2 horas

EVALUACIÓN

CONVOCATORIA ORDINARIA

La calificación de la asignatura será la suma de los siguientes porcentajes:

- **10%** Asistencia y participación.
- **30%** Valoración de trabajos: Taller de adaptación (10%), ideación de biopic (10%), Prueba de lectura y visionado (10%)
- **60%** Examen final sobre los contenidos de la asignatura.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA



Universidad de Navarra

Se realizará un examen escrito sobre todo el contenido teórico de la asignatura. Incluirá una parte de escritura o ideación.

HORARIOS DE ATENCIÓN

Dra. Marta Frago. (mfrago@unav.es)

- Despacho 2550. Edificio Bibliotecas. Planta 2ª
- Horario de tutorías: consultar por correo electrónico

BIBLIOGRAFÍA

BÁSICA:

- Artículos o textos indicados por el profesor.
- Los textos literarios y películas utilizadas como casos de estudio.

COMPLEMENTARIA:

* En castellano:

- GUTIERREZ CARBAJO, Francisco. Literatura y cine. Cegal, Madrid, 2016. [Localízalo en la Biblioteca impreso](#) [Localízalo en la Biblioteca electrónico](#)
- JAIME, Antoine, *Literatura y cine en España*, Cátedra, Madrid, 2000. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- PEÑA-ARDID, Carmen, *Literatura y cine*, Cátedra, Madrid, 1992. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- PÉREZ BOWIE, José Antonio (ed.), *La adaptación cinematográfica de textos literarios. Teoría y práctica*, Salamanca, Plaza Universitaria Ediciones, 2003. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- SÁNCHEZ NORIEGA, José Luis, *De la literatura al cine*, Paidós, Barcelona, 2000. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- SEGER, Linda, *El arte de la adaptación*, Rialp, Madrid, 1993. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- SUBORAUD, Frederic, *La adaptación*, Paidós Ibérica, Barcelona, 2010. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- VANOYE, Francis, *Guiones modelo y modelos de guión*, Paidós, Barcelona, 1996. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- WOLF, Sergio, *Cine/Literatura. Ritos de pasaje*, Paidós, Buenos Aires, 2004. [Localízalo en la Biblioteca](#)

* En inglés:

- KREVOLIN, Richard, *How to Adapt Anything into a Screenplay*. Wiley, 2003. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- BOYUM, Joy Gould, *Double Exposure: Fiction Into Film*, Nueva York, 1985. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- CHATMAN, Seymour, *Coming to Terms. The Rhetoric of Narrative in Fiction and Film*, Cornell University Press, Ithaca, 1990. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- DESMOND, John; HAWKES, Peter, *Adaptation. Studying Film and Literature*, McGraw-Hill, Nueva York, 2006. [Localízalo en la Biblioteca](#)



Universidad de Navarra

- GRIFFITH, James, *Adaptations as Imitations: Films from Novels*, University of Delaware Press, Nueva Jersey, 1997. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- McBRIDE, Joseph, *Writing in Pictures: Screenwriting Made (Mostly) Painless*, Vintage, 2012. (Adaptation chapter) [Localízalo en la Biblioteca](#)
- McFARLANE, Brian, *Novel to Film. An Introduction to the Theory of Adaptation*. Clarendon Press, Oxford, 1996. [Localízalo en la Biblioteca](#)
- THORNLEY, Davinia, *True Event Adaptation. Scripting Real Lives*, Palgrave Macmillan, 2018. [Localízalo en la Biblioteca electrónico](#)